

主编 孙庆祥

国际护士

资格考应试指南

A GUIDE TO CGFNS CERTIFICATE
QUALIFYING EXAM



上海中医药大学出版社

国际护士资格考应试指南

总 策 划 施天权
主 编 孙庆祥
编写人员 毕笑楠 桑翠林
施天权 孙庆祥

上海中医药大学出版社

责任编辑 单宝枝
技术编辑 徐国民
责任校对 郁 静
封面设计 王 磊
出版人 朱邦贤

图书在版编目(CIP)数据

国际护士资格考应试指南/孙庆祥主编. —上海: 上海中医药大学出版社, 2003

(CGFNS(美国海外护士院校毕业生委员会)资格考试辅导丛书)

ISBN 7-81010-772-0

I. 国... II. 孙... III. 护士-资格考核-自学参考资料-汉、英 IV. R192.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 087262 号

国际护士资格考应试指南

主编 孙庆祥

上海中医药大学出版社出版发行 (零陵路 530 号 邮政编码 200032)

新华书店上海发行所经销 上海市印刷七厂一分厂印刷

开本 850mm×1168mm 1/32 印张 6.25 字数 157 千字 印数 1—4 000 册

版次 2003 年 12 月第 1 版 印次 2003 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 7-81010-772-0/R·735 定价: 26.00 元(附磁带 2 盘)

前 言

2003 年 11 月,美国海外护士院校毕业生委员会(The Commission on Graduates of Foreign Nursing School,简称 CGFNS)将在中国举行第一次考试。以后,中国和全球其他 48 个国家及地区一样,将在每年一月、七月和十一月举行 3 次考试。对于那些有志于到欧美国家寻求发展、开拓自己事业的青年人来说,这无疑是个福音。为了帮助有志于海外从事护理工作人士能够早日通过 CGFNS 资格考试,实现自己的梦想,我们精心编写了这套教材,本书是这套教材的第一本。

全书共分对话、试题分析和附录 3 个部分。每个部分都自成一体,又相互关联。第一部分通过张莉、陈玲和王明之间的对话,比较详细地介绍了中国护士在美国的学习、生活和工作情况以及 CGFNS 的资格考试、中美护理之间的不同、美国的医疗制度、护士节的由来、美国有关护理的规章制度等。第二部分通过分析精心挑选的试题,详细地介绍了 CGFNS 的资格考试的覆盖范围、所占比例、可能出现的题型、如何做出正确的选择以及如何准备考试,在第十六单元还收编了自测题。附录收录了相关的网址、需要护士的一些单位和自测题的答案。全书有以下特点:

- ◇ 对话精彩,情节曲折:本书对话与对话之间并非无任何关联,而是涉及张莉、陈玲和王明三人的亲身经历,既有精彩的对话,又有扣人心弦的故事情节。通过他们的对话,既可以提高英语听力水平,又可以了解与海外护理相关的知

识。

- ◇ 内容丰富,涉及面广:不管是对话,还是试题分析,内容不仅涉及到考试的方方面面,还涉及到中国人在美国的生活情况、中美在护理方面存在的不同、美国的医疗制度等。有利于欲在海外从事护理工作人士在去美国前,对美国医院护理工作能有一个比较全面的了解。
- ◇ 试题分析详尽独到:本书第二部分对 CGFNS 的资格考试所涉及的护理过程和病人的 4 种护理需要作了详细的分析;每一部分都以例题说明问题,所有的例题都是从数千道题目中精选出来的。

本书适用于准备参加 CGFNS 资格考试的所有人员,或医学院校和护士学校的在校学生,以提高英语水平并了解 CGFNS 的资格考试。

孙庆祥

2003 年 7 月

同类书介绍

1. 国际护士资格考英语词库(即将出版)
2. 国际护士资格考试题解析(即将出版)
3. 国际护士资格考知识总复习(即将出版)

Contents

目 录

Section One Dialogue

对 话

Unit 1	New to U.S.A.	
	初来乍到	3
Unit 2	Hard Nut to Crack	
	家家有本难念的经	6
Unit 3	CGFNS, Shortcut to the U.S.	
	CGFNS,通往美国的虹桥	10
Unit 4	Better English, Easier Life	
	先过语言关	15
Unit 5	Nurses Under Two Cultures	
	两种文化中的护士	19
Unit 6	Different Nurses	
	不同的护士	23
Unit 7	Daming's Worry	
	女朋友事件	27
Unit 8	Registered Nurses	
	注册护士	31
Unit 9	Laity-turned-professional Equally Popular	

	不是科班出身,一样大有作为	34
Unit 10	Registration Requirements for CGFNS Exam	
	如何申请海外护士资格证	37
Unit 11	True Face of CGFNS Exam	
	CGFNS 考试的方方面面	41
Unit 12	Sweet after Sweat	
	苦尽甘来	45
Unit 13	It is Worth Something	
	一证值万金	49
Unit 14	Love Refreshment	
	爱情秘诀	54
Unit 15	Insurance Business in the U. S. A.	
	复杂的美国保险业	58
Unit 16	Advantages and Disadvantages	
	利弊参半	63
Unit 17	Nightingale—the First Professional Nurse in Modern Time	
	南丁格尔——现代职业护士第一人	68
Unit 18	The Good News	
	好消息	73
Unit 19	On the Differences between American and Chinese Nursing Process	
	美中护理差异漫谈	77
Unit 20	To Nurses of the World	
	献给护士的歌	81
Appendix	Chinese Version of the Dialogue	
	对话译文	85

Section Two Test Analysis**考 试 分 析**

Unit 1	Introduction to CGFNS Certificate Qualifying Exam CGFNS 资格考试简介	117
Unit 2	Nursing Process (I); Assessment 护理过程(I): 评估	121
Unit 3	Nursing Process (II); Analysis 护理过程(II): 分析	125
Unit 4	Nursing Process (III); Planning 1 护理过程(III): 计划(一)	128
Unit 5	Nursing Process (IV); Planning 2 护理过程(IV): 计划(二)	132
Unit 6	Nursing Process (V); Planning 3 护理过程(V): 计划(三)	135
Unit 7	Nursing Process (VI); Implementation 护理过程(VI): 实施	138
Unit 8	Nursing Process (VII); Evaluation 护理过程(VII): 评价	141
Unit 9	Client Needs (I); Safe, Effective Care Environment 病人需要(I): 安全有效的护理环境	144
Unit 10	Client Needs (II); Health Promotion and Maintenance 病人需要(II): 保健和保养	148
Unit 11	Client Needs (III); Psychosocial Integrity 1 病人需要(III): 社会心理完整(一)	153

Unit 12	Client Needs (IV): Psychosocial Integrity 2	
	病人需要(IV): 社会心理完整(二)	157
Unit 13	Client Needs (V): Physiological Integrity 1	
	病人需要(V): 生理完整(一)	160
Unit 14	Client Needs (VI): Physiological Integrity 2	
	病人需要(VI): 生理完整(二)	165
Unit 15	How to Prepare for CGFNS Certificate Qualifying Exam	
	如何准备 CGFNS 资格考试	170
Unit 16	Selftest	
	自测题	174
Appendix I	Key to Selftest	
	自测题答案	179
Appendix II	What to Know about CGFNS Certificate Qualifying Exam	
	CGFNS 资格考试须知	181
Appendix III	Nurses Wanted	
	需要护士的单位	188

Section One Dialogue

对 话



Unit 1 New to U.S.A.

初来乍到

General introduction of the main characters

This is the very beginning of this book, and for the convenience of our readers we would like to present some basic information about the three characters who will appear in every unit from now on.

Zhang Li, Chen Ling and Wang Ming have all passed the nursing knowledge examination held by CGFNS (The Commission on Graduates of Foreign Nursing School), and they have also passed the TOFEL exam. So they all have acquired the CGFNS Certificate and now they are working in a hospital in Los Angeles in the United States as the registered nurses. Chen Ling and Zhang Li have immigrated into the U.S. along with their children and husbands, while Wang Ming's girlfriend is now still a graduate student working on a master's degree in Fudan University in Shanghai.

It is necessary to have some idea about CGFNS. CGFNS, The Commission on Graduates of Foreign Nursing School, is a nonofficial, nonprofit independent organization. It was founded in 1977 and is headquartered in Pennsylvania, U.S.A.. The immigration law of the U.S. states that all the foreign nurses who want to come to the U.S. to do the same job

must first of all be holders of CGFNS Certificate, no matter what kind of visas they are holding — working visas or professional immigrant visas.

Now you've learned something about the three, and they would love to share their new immigrant life with you.

Chen: Hi, Lily, has your husband got a job? And is there any trouble for your child to go to school?

Zhang: Oh, dear! It's easy for my child to go to school. As you know, in the U.S., children always go to the schools near their homes.

Chen: Oh, yeah, I know. You don't need to pay the fee in public schools, and even the lunch fee can be waived for low-income families.

Zhang: But my husband is a big problem. He used to be an honorable doctor in Shanghai, but he cannot find a job in the hospitals here because of his poor English. Now the only job he can find is to wash dishes in a Chinese restaurant.

Chen: Well, I think the pay is good.

Zhang: But you know, he always feels so frustrated and has such a grievance against me. He's always saying that he would not have come here to suffer so much but for my insistence on being a registered nurse in the United States. He sighs and groans all day and gives me a sullen look at home. I would rather stay longer here in the hospital.

Vocabulary

convenience /kən'vi:njəns/ *n.* 便利, 方便

- present** /prɪ'zent/ *vt.* 提出, 呈现
character /'kærɪktə/ *n.* 性格, 特征, 人物
commission /kə'mɪʃən/ *n.* 委员会
registered /'redʒɪstəd/ *adj.* 已注册的, 已登记的
acquire /ə'kwəɪə/ *vt.* 获得, 学到
graduate /'grædʒuət, -dʒuət/ *n.* (大学)毕业生, 研究生
immigrate /'ɪmɪɡreɪt/ *vt.* 使移居入境
found /faʊnd/ *v.* 成立
visa /'vɪzə/ *n.* 签证
professional /prə'feʃənəl/ *adj.* 专业的, 职业的
waive /weɪv/ *v.* 放弃
honorable /'ɒnərəbl/ *adj.* 可敬的
frustrated /frʌ'streɪtɪd, 'frʌ-/ *adj.* 失败的, 落空的
sullen /'sʌlən/ *adj.* 愠怒的, 沉沉不乐的

Notes

- examination questions: 考题, 试题
for long: 长久
registered nurse: 注册护士
master's degree: 硕士学位
nonofficial: 非官方的, non-表示“非, 不”
nonprofit: 非盈利的
independent organization: 独立机构
public school: 美国的公立中小学
to have a grievance against sb.: 抱怨某人
sigh and groan: 长吁短叹
to give sb. a sullen look: 给某人脸色看

Unit 2 Hard Nut to Crack

家家有本难念的经

Zhang: Last time, we talked about some problems of my family life in the U. S. . Ling, has your husband adjusted well to the new life?

Chen: Each family has its hard nut to crack. My husband used to be an insurance agent at home. He started the business rather early and had a lot of clients.

Zhang: Then the income must have been fine.

Chen: And the working time was flexible. Now in the U. S. , he must take the examination in English to get the insurance license, but his English is too poor to pass the examination. He can only work in a Chinese travel agency. The boss is from Taiwan Province of China and is very strict with the employees. He says he is so nervous while at work that he always feels dizzy. So he's very unhappy every day and doesn't even want to speak after he goes back home from work.

Wang: Hey, you guys. You are talking so warmly in English!

Zhang: A few nurses from China like us have decided to speak English in the hospital to practice English. We know the law states that minorities can speak their mother tongues in working place, but we are new here, we would like to speak more of English to be melted into this group.

Chen: Wang Ming, has your girlfriend written to you?

Wang: Come on, who writes letters in a digital age? We send e-mail to each other every day and I often call her. Do you know that it's much more cheaper to call Shanghai from the U. S. than to call the U. S. from Shanghai?

Zhang: Wang Ming, you've left your sweet-and-twenty girlfriend alone in Shanghai, don't you worry that others will steal her heart?

Wang: Couldn't be. We've been in love with each other for several years, so our relationship is pretty sound. She said she would come to the U.S. after she acquires the master's degree. Let's get down to business now. Many friends in the medical field have asked us about CGFNS nursing knowledge examination. I think we'd better turn to that, OK?

Chen: OK, but I don't think there is much time left now. And it's better for the readers to have a systematic idea about the whole thing.

Zhang: Let's start giving them a systematic lecture from next time.

Vocabulary

adjust /ə'dʒʌst/ *vt.* 调整, 调节

nut /nʌt/ *n.* 坚果, 难解的问题

crack /kræk/ *v.* (使)破裂, (使)爆裂

rather /'rɑ:ðə/ *adv.* 宁愿

earn /ɜ:n/ *vt.* 赚, 挣得

client /'klaɪənt/ *n.* 顾客, 客户, 委托人

flexible /'fleksəbl/ *adj.* 灵活的, 可通融的